

CHOISIR LE VOCABULAIRE POUR LE SYSTÈME DE COMMUNICATION D'UN ENFANT

GUIDE POUR L'AIDANT

Pourquoi la sélection du vocabulaire est-elle importante?

- Les utilisateurs qui ne sont pas capables d'épeler des messages dépendent des décisions de vocabulaire prises par les autres pour créer un système de communication alternative et augmentée fonctionnel.
- Le choix du vocabulaire a un impact important sur l'utilisation ou non d'un système CAA. Si le vocabulaire sur un tableau ou un dispositif n'est pas fonctionnel ou s'il ne fait pas de sens pour votre enfant, il ne l'utilisera que très rarement.



Que savons-nous de la sélection du vocabulaire?

- « Le choix du vocabulaire est un processus dynamique qui tente de représenter les expériences, les intérêts et les connaissances en constant changement de la personne qui utilise un système de CAA » (Beukelman, McGinnis, & Morrow, 1991, p. 171). En d'autres termes, la sélection du vocabulaire est un processus continu et non un exercice ponctuel.
- Ceux qui choisissent le vocabulaire doivent penser à l'utilisateur du système en tout temps. Le vocabulaire doit refléter ce que ce dernier veut dire/dirait et non ce que les autres voudraient qu'il dise. (Dowden, 1999). Il faut donc aussi inclure des blagues et l'expression des frustrations!
- Puisque les enfants d'âges/niveaux développementaux similaires ont tendance à utiliser des mots similaires, une courte liste de mots («vocabulaire de base») peut répondre aux différents besoins de communication de l'enfant. Les «vocabulaires de base» montrent un haut degré de similitude entre les utilisateurs (Balandin, Baker, & Hill, 1999). Cependant, le vocabulaire de base ne pourra répondre à tous les besoins de votre enfant. Une liste de mots additionnels devrait également être fournie pour votre enfant. (Beukelman, McGinnis, & Morrow, 1991; Goossens ', Crain & Elder, 1992; Fried-Oken & More, 1992). Goossens ', Crain & Elder (1992) définissent le vocabulaire de base comme une liste de messages génériques (c.-à-d. une liste de messages qui peut répondre à environ 90% des besoins en messages pour une sous-activité donnée) pour une activité générale à laquelle un vocabulaire supplémentaire (c'est-à-dire un vocabulaire très spécifique à sous-activité) peut être ajouté. Par exemple, il peut y avoir un ensemble de vocabulaire de base pour la cuisine, avec des «suppléments» changeants selon ce qu'on prépare (par exemple, des gâteaux ou des laits frappés).

- Bien qu'il existe une similitude entre le vocabulaire que les enfants utilisent à la maison et celui qu'ils utilisent à l'école, autour de 25-30% du vocabulaire risque d'être spécifique au contexte (par exemple, utile uniquement à la maison ou seulement à l'école) (Marvin, Beukelman, & Bilyeu, 1994). Cela souligne l'importance d'inclure les intervenants et les activités de l'école et des autres milieux de vie de votre enfant dans le processus de sélection du vocabulaire.
- Il est important de maintenir un équilibre entre les phrases programmées et les mots isolés. La présence de mots isolés permet la création de nouvelles phrases et augmente la flexibilité, mais ils sont plus lents à produire que les phrases. Les phrases préprogrammées accélèrent la communication mais diminuent la flexibilité.
- À **CONSIDÉRER**: Pour les gens peu ou non-verbaux, la littéracie est la clé pour s'exprimer de façon complètement autonome. Seulement le langage écrit procure un accès sans restriction au langage. Aucun système de symboles, même s'il respecte complètement les aspects langagiers et contient des milliers de mots de vocabulaire, n'arrive à la cheville de l'alphabet! Avec seulement 26 lettres, un individu non-verbal peut dire tout ce qu'il veut. Il est donc primordial de développer le langage écrit et d'ajouter un clavier dans l'outil de communication dès que pertinent.

Comment est-ce que je choisis le vocabulaire pour mon enfant?

Il est mieux d'impliquer plusieurs informateurs (par exemple, les partenaires de communication) dans la sélection du vocabulaire incluant les membres de la famille, les pairs, les enseignants et les thérapeutes. Essayez également d'inclure votre enfant dans la prise de décision du vocabulaire dès que possible. Le vocabulaire devrait être approprié pour l'âge et les pairs sont une bonne source d'information concernant les mots et expressions courantes pour le moment et l'âge. Vous devriez également considérer le genre et la culture de votre enfant lorsque vous sélectionnez le vocabulaire. Il y a plusieurs outils inclus qui vous aideront dans ce processus. Plus d'une stratégie devrait être utilisée et vous pouvez aussi en ajouter.

Quels outils puis-je utiliser?

- *Inventaire des environnements/environnemental*– Cela implique de faire une liste des lieux pertinents pour votre enfant et ainsi compiler des mots et des phrases que les enfants utilisent typiquement dans ces environnements et ces activités.
- *Inventaire des catégories* – Cela implique de suggérer des mots qui pourraient être utiles à votre enfant dans un nombre de catégories différentes comme les gens, les endroits, les émotions/sentiments, etc.
- *Liste des goûts et préférences* – Cela implique d'identifier les goûts de votre enfant afin que la communication puisse se concentrer sur des choses motivantes et intéressantes.

Il est important inclure le vocabulaire relatif aux activités/éléments qui sont à la fois important et gratifiant pour votre enfant. Il faut aussi inclure ce qu'il n'aime pas : cela enrichit les échanges!

- *Inventaire du développement langagier* – Connaître les types et le nombre de mots que les enfants utilisent typiquement à différents niveaux développementaux peut nous permettre de d'identifier le vocabulaire qui pourrait être approprié pour votre enfant. Diverses listes de vocabulaire standardisées basées sur la recherche sont disponibles pour vous permettre de cocher et de prioriser les mots que vous jugez importants pour votre enfant. Consultez l'orthophoniste de votre enfant pour vous assister. On peut aussi trouver des listes dans plusieurs articles de recherche et sur le site web de l'Université du Nebraska – Lincoln : <http://aac.unl.edu/vocabulary.html> .
- *Pages basées sur l'activité* – Celles-ci peuvent être achetées comme un ajout à *Boardmaker* ou dans un livre ((e.g., Goossens', Crain & Elder, 1994. *Communication Displays for Engineered Preschool Environments*. Solana Beach, CA: Mayer-Johnson Company.). On peut aussi créer des pages tout simplement en répertoriant les mots les plus utiles pour une activité. C'est un type d'outil de communication qui peut s'utiliser avec différents élèves.
- *Vocabulaire de base* – Diverses listes de vocabulaire de base sont disponibles sur le marché pour des outils de communication spécifiques chez différents fabricants (par exemple, *Picture Word Power*, *Word Power* and *Gateway* for DynaVox devices, *Unity* and *Word Power* for Prentke Romich devices, *Word Power* for NovaChat devices). Il est aussi possible de faire une recherche internet afin de trouver des listes de vocabulaire de base appropriées aux caractéristiques de votre enfant.

Références

- Beukelman, D., McGinnis, J., & Morrow, D. (1991). Vocabulary selection in augmentative and alternative communication. *Augmentative and Alternative Communication*, 7, 171–185.
- Dowden, P. (1999-2002). University of Washington, Dept. of Speech & Hearing Sciences, Tele-Collaboration Project.
- Fried-Oken & More, L. (1992). An initial vocabulary for nonspeaking preschool children based on developmental and environmental language sources. *Augmentative and Alternative Communication*, 8(March), 41- 56.
- Glennen, S.L., & DeCoste, D.C. (1997). *Handbook of Augmentative and Alternative Communication*. San Diego, CA: Singular Publishing Group, Inc. Marvin, C. A.,
- Beukelman, D. R., & Bilyeu, D. (1994). Vocabulary-use patterns in preschool children: Effects of context and time sampling. *Augmentative and Alternative Communication*, 10(4), 224-236.

- Morrow, D., Mirenda, P., Beukelman, D., & Yorkston, K. (1993). Vocabulary selection for augmentative communication systems: A comparison of three techniques. *ASHA*, 2(2), 19-30.
- Yorkston, K. M., Dowden, P. A., Honsinger, M. J., Marriner, N., & Smith, K. (1988). A comparison of standard and user vocabulary lists. *Augmentative and Alternative Communication*, 4, 189-210.

Activités récurrentes

Instructions : Décrivez une journée typique de votre enfant lorsqu'il est à la maison, du moment qu'il se réveille au moment où il va se coucher, listant chaque activité et endroit (par exemple, voiture, maison, école) ainsi que tout vocabulaire spécifique utilisé durant l'activité.

<u>Moment</u>	<u>Activité</u>	<u>Endroit</u>	<u>Vocabulaire utilisé</u>

Inventaire des catégories

Instructions : Sous la catégorie appropriée : (1) Utilisez un crayon ROUGE pour écrire tous les mots dont vous sentez que votre enfant a absolument BESOIN pour communiquer et pour fonctionner; (2) Utilisez le crayon BLEU pour écrire tous les mots supplémentaires que vous AIMERIEZ que votre enfant soit capable d'exprimer.

Personnes :
Endroits :
Aliments:
Jouets :
Émotions/Sentiments :
Vêtements :

Liste des goûts et préférences

Instructions : Veuillez identifier les éléments que votre enfant aime ou n'aime pas dans les catégories.

<p><i>Musique :</i> Aime N'aime pas Ne sait pas Spécifiez les chansons, les postes de radio, les instruments favoris :</p>
<p><i>Sports</i> Spécifiez les sports et les équipes favoris :</p>
<p><i>Télévision et films</i> Spécifiez les films/émissions télévisées et personnages favoris :</p>
<p><i>Animaux sauvages/de compagnie</i> Spécifiez les animaux favoris et le nom de ses animaux de compagnie :</p>
<p><i>Véhicules</i> Spécifiez les véhicules favoris et la façon de parler des véhicules de la maison</p>
<p><i>Aliments/Goûts</i> Spécifiez les aliments/repas et les saveurs favorites</p>
<p><i>Images/Stimulations visuelles (lumières, miroir, visages) :</i></p>

Sons (sons de l'environnement, sons des animaux, voix, jouets musicaux)

Aspects sensoriels

Mouvements (balancer, tourner)

Odeurs (parfum, menthe, etc)